

Injil Córif or Síyara KOLÓCIÓL

Síyara Kolóciól or Foriso

E síyara Kolóciól óilde ekkán ceñrí. Yíán or lekóya óilde sáhabi Pául (1:1). Óitofare yóggwa ye e ceñrí gán ore Rom cóor ottu leikké, kiyólla-hoilé yíán lekér de októt yóggwa ziyól ot bon accíl. Yíán ore Isá Mosih zormo ói tokoriban háit̃ bosór baade leká gíyeh. E síyara Kolóciól cóo Íficiól, Filíppaiól, edde Filimon ore ziyóli ceñrí bouli zana zah, kiyólla-hoilé Páule híin ore ziyól ottu tái leikkíl. Yóggwa ye ceñrí yíán ore leikké de Kolóciya cóor or zomát or hañse. Kolóciyat accíl de e zomát ore Páule cúru goijjíl de no, montor yóggwa ye (2:1) ot hoiyé de mozin, yóggwa ttu e zomát twa lla kessú zimma asé bóuli táaitto. Óitofare e zomát twa cúru goijjíl de Epafarase, kiyólla-hoilé íba Kolóciyar manúc accíl.

Pául ottu Kolóciyar zomát ot soler de gollot taalim ókkol or baabute sintabáfana accíl, hétolla yóggwa ye e ceñrí gán ot beechíssa híin or mutalek leikkíl. Óitofare hére Isáyi boinné de Yohúdi ókkol or éggwa dol accíl, zibá ye oinno Isáyi ókkol ore Furana Niyom ottu Yohúdir córiyot ókkol amól gorái bolla bolazuri goittó, háasgori ázomi gorár gán. Páule e síyara wat háasgori leikké de ki hoilé, Alla ye kobul goitté siríf Isá Mosih re bade ar honókiyor yáh honó kessúr zorurot náí (1:15-20)

aar insán or demake banaiya taalim ókkol behar (2:8).

Súrki ókkol

1. Kolóciyat asé de zomát ore Pául or sólám (1:1-2)
2. Mosihr doóñr tokkar baabute, háasgori Kolóciyat soler de gollot taalim ókkol ore hétap gorí (1:3—3:4)
3. Isáyi zindigi hařar baabute kessú cíkka (3:5—4:6)
4. Sólám díye edde e ceñrí gán ore oinno zomát or hañse yó telawot gorá báyto hoiyé (4:7-18)

Sólám

¹ Añí Pául, Allar moncá mozin Mosih Isár éggwa sáhabi. Añr fúañti añárar báí Timóti yó asé.

² Kolóciya cóor ot Mosihr bútoe Allar ze pak bonda ókkol asé, hé imandár báiboináin ítarar hañse lekír:

Tuáñrar uore añárar Baf Allar torfóttu rahámot edde cánti nazil óuk.

Kolóciól olla Pául or cúkuriyar dua

³ Añára hámica tuáñra lla dua goríbarcot, añárar Malik Isá Mosihr Baf Alla re cúkuriya gorí,

⁴ kiyólla-hoilé añára fúinni de, tuáñra ttu Mosih Isár uore iman asé aar tuáñra Allar pak bonda beggún ore muhábbot goró,

⁵ waán or acáye ziyán tuáñra lla asman ot héfazot raká gíyeh. Híyan or baabute tuáñra yaar age sóiyi kalam ot fúinnila, yáni oh kúchóbor ot

⁶ ziyán tuáñrar hañse foóñicce. Hé kúchóbore fura duniyait gulagala ókkol dórar edde zetó éto fólat asé, zendilla tuáñrar hañse yó oh dín lóti

dórar ze din tuáñra híyan fúinno aar Allar rahámot ore sóiyigori buzí faijjó.

⁷ Hé kúchóbor ore tuáñra añárar adorja sáañti gulam Epafaras ottu cíkkila, zibá Mosihr ézzon biccácdar háadem ísafe añárar bodol tuáñrar hédmot gorér.

⁸ Yóggwa ye añára re tuáñrar muhábbot or baabute zanaiyé, ziyán Pak-Ruh ye tuáñrar dil ot foida goijjé.

Mosihr tokka edde ham

⁹ Hétolla bouli añára híin fúinni lóti tuáñra lla dua gorá bon gorí nó felai. Añára magi de, tuáñra ruúhanir tamám giyane edde buddiye Allar moncár zankari loi furaiya óizogoi fán,

¹⁰ zeéne tuáñra Malik or laayek soli Íba re hárr mikká ttu kúci goró, yáni tuáñra zen fottí gom ham ot fól ó, Alla re zetó éto sinó,

¹¹ furafuri sobór edde bordac táki bolla Íbar mohíma ola kudurutir fura bole mozbut ó, edde kúcir sáañte

¹² Baf or cúkur goró, Zibá ye añára re nur ot asé de pak bonda ókkol or miras or bági óibar kaabel banaiyé.

¹³ Íba ye toh añára re andár or hókumot ottu rehái gorí Nizor adorja Fuar raijjot fargaráifelaiye,

¹⁴ ze Fuar duara añára rehái faiyí, yáni gunár maf faiyí.

¹⁵ Hé Fua óilde noirahar Allar súrot; Íba ebbe age lóti asé aar Íbar tokka tamám mohóluk ókkol or uore.

¹⁶ Kiyólla-hoilé asman ot edde zobin ot ziín dahá zah de asé aar ziín dahá no zah de asé, beggún Íbar duara beh foida óiye, híin raastri óuk yáh

kémota, hókumot óuk yáh adíkar; hárr kessú Íbar duara Íba lla beh foida gorá gíyeh.

¹⁷ Íba hárr kessúr age lóti asé, aar hárr kessú Íba ye beh ñikai raké.

¹⁸ Íba óilde gaar matá, yáni zomát or; Íba óilde cúru aar mora ttu zinda gorá gíyeh de foóila zon, zeéne hárr kessút Íbar tokka uore ó.

¹⁹ Kiyólla-hoilé Baf ottu fosón laiggé de, Nizor fura kúdayi Íbar bútoe táka,

²⁰ aar Íba ye kúruc or uore bácaiye de lou wór usílaye cánti aní yore Íbar duara hárr kessú re Nizor lloi bonaifélai bolla; hín zobin or gún óuk yáh asman or gún.

²¹ Tuáñra toh ek hale Alla ttu duré accíla aar nizor bura ham edde báfanir zoriya Íbar duccon accíla,

²² montor yala Íba ye Nizor Fuar insáni haiyar moot or usílaye tuáñra re Nizor lloi bonaifélaiye, tuáñra re Nizor muúntu pak, behosúr, edde honó dak sára házir gorí bolla—

²³ zodi tuáñra iman ot mozbut buniyadir sáañte dorógori lagi táko, aar acá waán ottu lori no zogói ziyán fúinno de kúchóbor ottu faiyó. Hé kúchóbor toh asman or nizor tamám mohóluk ókkol or hañse tobolik gorá gíyeh; ańi Pául híyan or háadem óiyi.

Zomát olla Pául or hédmot

²⁴ Ańi tuáñrar wasté duk ókkol fair de híyan ot kúci, aar Mosihr ze duk-mosibot ókkol Íbar gaa lla, yáni zomát olla baki asé hín ańr gaat loi fura gorír.

25 Allar diiya zimmadari mozin ańı tuáńrar fáida lla hé zomát or háadem óiyi, tuáńrar hańse Allar kalam furafurir sáańte tobolik gorı bolla,

26 yáńi gufoni waán ore, ziyán guzorigiyóı de tamám zobana edde nosól ókkol ottu lukai raká gıyl, montor yala Íbar pak bonda ókkol or hańse zahér gorá gıyeh.

27 Alla ttu ítara re zanaidito monehoiyé de, Beyohúdi ókkol or hańse hé gufoni híyan or mohıma hotó doóńr. Hé gufoni óilde, Mosih tuáńrar bútoře asé, ziyán óilde mohımar bági óibar acá.

28 Ańára fottıkiyo re fura giyane úńciyari dí edde taalim di yore tobolik gorıde óilde Íbar baabute, zeéne fottıkiyo re ańára Mosihr bútoře furafuri balok hálote Allar muúntu házir gorı fari.

29 Hé niyote ańı zan-foran di meénnot gorır, Mosihr oh kudurut or bole ze kudurut ańr bútoře zuresúre ham gorér.

2

1 Ańr ttu tuáńra re yıán zanaidito monehoór de ki, ańı tuáńra lla, Laudıkiyat asé de ítara lla, edde zetará ańré muk dehá nó deké ítara beggún olla hotó bici meénnot gorır,

2 zeéne ítara muhábbote ek óizai nızor dil ot josba faa, aar furafuri buzár ttu ze furafuri fakkayi foida ó híyan or tamám dón hásil goré. Tói ítara Allar gufoni zanibó, yáńi Mosih re sinıbo,

3 Zibár bútoře níki giyan edde buddır tamám dón ókkol lukaiya asé.

4 Ańı híyan etollá hoóir, zeéne tuáńra re honókiye mıřá-mıřá hotá ókkol hoói dúka dí no fare.

⁵ Kiyólla-hoilé añí tuáñrar hañse jisím or sáañte házir náí de óile yo, ruhr sáañte así. Tuáñrar tík solasol edde Mosihr uore tuáñrar iman or mozbuti deki añr ttu bici kúci lager.

Mosihr bútoze zindigi

⁶ Hétolla, tuáñra zehón Mosih Isá re Malik de kobul goijjé, tói Íba llói lagi táki solo,

⁷ Íbar bútoze mozbut cíñyor gasái edde Íbar uore boni urí yore, aar tuáñra re cíka gíyeh de héndilla góri iman ot mozbut táki yore edde hámica cúkuriya gorí yore.

⁸ Úñciyar, honókiye tuáñra re insán or banaiya taalime edde behar dúkabazi lói cíkar gorífelai no fare fán, ziín aiyé de óilde insán or rosóm ókkol ottu edde duniyai hókumot goré de bút-ferot ókkol ottu; Mosihr torfóttu no.

⁹ Kiyólla-hoilé fura illayi Íbar haiyar bútoze táke,

¹⁰ aar Íbar bútoze tuáñra re furussat gorá gíyeh. Íba óilde hárr hókumot-goróya edde adikari ókkol or matá.

¹¹ Íbar bútoze tuáñra re ázomi yó gorá gíyeh; hé ázomi híyan honó áte gorá gíyeh de no, bólke Mosih Nize beh goijjé, ziyán óilde jisím or uore guná ola fítorot or ze hókumot accíl, hé hókumot ottu tuáñra re azad goijjé.

¹² Kiyólla-hoilé báp̄tisma lone tuáñra re Mosihr fúañti dohón gorífela gíyeh, aar Zibá ye Íba re mora ttu zinda goijjé hé Allar kudurut or uore iman anóne tuáñra re híyan or duara Íbar fúañti zinda gorá yó gíyeh.

¹³ Zeñtté tuáñra nizor gunáye edde jisím or be-ázomi hálote mora accíla, Alla ye toh tuáñra re Mosihr fúañti zinda goijjé, añárar tamám guná-háta ókkol maf gorídi yore,

¹⁴ edde añárar ulḁa ze dolil ókkol accíl hín or dabi-dawa ókkol beggún baatel gorífelai yore. Íba ye hé dolil ore kúruc ot zoloi mari dur gorífelaiye.

¹⁵ Íba ye hókumot-goróya ókkol ore edde adikari ókkol ore kémota sára gorífelaiye, aar ítara ttu ziti yore beggún or muuntu ítara re córminda goijjé.

¹⁶ Hétolla honókiye tuáñra re hána-finar, honó id or, oñiccár, yáh ebaadot-or-din or baabute hosúri no douk.

¹⁷ Kiyólla-hoilé hín toh siríf muuntu aibó de hín or sába éna, montor asóliyot toh Mosihr hañse éna asé.

¹⁸ Saiyó, zetará misá niróc kúwala re edde fírista ókkol or ebaadot gorá re fosón goré, ítara honókiye tuáñra re boccíc ottu maárum gorífelai no fare fán. Héndilla manúc ítara duniyaibí demake hánnak fúlizai, deikké de hín or ḁoóñr-ḁoóñr gof mare.

¹⁹ Ítara matá re mozbut or sáañte dóri nó raké, zibá ttu modot looi gaa guñra girá edde rogṭana loi zurazuijja táki Allar baráiyé baré.

Mosihr fúañti mora edde zinda ówa

²⁰ Tuáñra de duniyai hókumot goré de bút-ferot ókkol ottu Mosihr fúañti morigiyógoi, tói tuáñra aijjó kiyá duniyaibir ḁóilla góri híyan or niyom-kaanune soloór, hoitó sailé,

²¹ “Yián no dóriyo! Waán na háiyó! Yián no súñiyó!”

²² Híin asé de óilde siz uúin beggún olla ziín estemal goitté-goitté borbad óizaybar asé; híin óilde siríf insán or hókum edde taalim ókkol.

²³ Becók niyom híine zettót ítarar banaiya ebaadot or toríka, misá niróc kúwala, edde nizor gaa re dab ot raká cíka, híin saité giyane bóra, montor jisím or azzu ókkol bon gorí bolla híine honó fáida no deh.

3

¹ Hétolla, tuáñra re zettót Mosihr fúañti zinda gorá gíyeh, tuáñra uúin or talac ot táko ziín asman ot asé, zeřé Mosih Allar den ďák ottu boiřá asé.

² Tuáñrar kíyal asmani gún or uzu rakó, duniyaibi gún or uzu no.

³ Kiyólla-hoilé tuáñra toh morigiyógoi, aar tuáñrar zindigi Mosihr fúañti Allar hañse lukaiya asé.

⁴ Zeñtté Mosih, Zibá óilde añárar zindigi, zahér óibo, héñtte tuáñra yó Íbar fúañti mohímar sáañte zahér óiba.

Furana edde noya zindigi

⁵ Hétolla, tuáñra nizor duniyaibi fítorot ókkol ore marifélo, zendilla niki, zenákari, nafaki, kukíyal, bura moncá, edde lalsí ziyán óilde mutti fuñza loi borabor.

⁶ Kiyólla-hoilé nafórman ókkol or uore Allar goz-zob toh híin or zoriya éna aiyér,

⁷ ziín ot tuáñra yó ek hale soillíla, zeñtté níki tuáñra híin mozin zindigi haraáila.

⁸ Lekin yala tuáñra ttu iín beggún óu dur gorífelo: guccá, rak, ducconi, bodnami, edde muk ottu bereijja hotá ókkol.

⁹ Ezzon ore ezzone misá hotá no hoiyó, kiyólla-hoilé tuáñra toh nizer furana fítorot ore híyan or hórkot cóo kúli félaidiyo,

¹⁰ aar noya fítorot ore fiñdífelaiyo, ziyán ore híyan or Banir súrot mozin noya gorá zát asé, zeéne tuáñra Íba re furafurir sáañte zano.

¹¹ Híyan ot Beyohúdi edde Yohúdir bútoze, ázomi goijjá edde be-ázomi goijjár bútoze, bidecóitta, gañiya, gulam, edde begulam or bútoze honó forók náí, montor Mosih beh hárr kessú, aar Íba beggún or bútoze asé.

¹² Hétolla, tuáñra zettót Allar baicá, pak edde adobon ókkol, tuáñra fetfurani, meérbani, niróci, cídayi, edde sobór lói nizer díl ore háñzo.

¹³ Ezzon or bór ezzone cóo, aar honókiyo ttu honókiyor ulda cékayot tákile maf gorído; Malike zendilla tuáñra re maf gorídiye héndilla tuáñra ttu yó maf gorídiyar zorur.

¹⁴ Híin beggún or fúañti-fúañti muhábbot lói yó háñzo, ziyán óilde furafuri ektofákir ban.

¹⁵ Mosihr cánti re tuáñrar díl ot hókumot goittó dóh, kiyólla-hoilé tuáñra re hé cántit ek gaa ói bolla éna dāha giyéh; aar cúkuriya gorát táko.

¹⁶ Tuáñrar díl ot Mosihr kalam ore furafurir sáañte tákito dóh, tamám giyane ezzon ore ezzone taalim dí yore edde nosíyot gorí yore, aar nizer díl ot cúkuriyar niyot rakí Allar hañse Zobur Córif or kawali, seér, edde ruúhanir gozól ókkol gaái yore.

¹⁷ Tuáñra zín hoibá hoó aar zín goríba goró, hárr kessú Malik Isár name beh goijjó, aar héñtte Íbar usílaye Baf Allar cúkur óu goijjó.

Isáyi ókkol or fóros

¹⁸ Bouwáin ókkol, tuáñra nizoré nizor-nizor hócom or hañse gosáido, kiyólla-hoilé Malik or bútoze híyan tík ham.

¹⁹ Hócom ókkol, tuáñra nizor-nizor bou wóre muhábbot goró; ítara lla tita no óiyo.

²⁰ Fuain ókkol, hárr kessút tuáñrar bafmaar hotábattara mano, kiyólla-hoilé híyane Malik kúci ó.

²¹ Bafáin,* nizor fuain dore no zalaiyó, zeéne ítara dil no báñge.

²² Gulam ókkol, hárr kessút tuáñrar duniyaibi girós ókkol or hotábattara mano, maincóre kúci goróya ókkol or dóilla dahái bolla no, bólke Malik or door rakí dil or ehélasir sáañte héndilla goró.

²³ Tuáñra zín goró hín endilla fura dilmon di goró, zeén níki Malik olla beh gorór, insán olla no.

²⁴ Tuáñra toh zano, tuáñra Malik or torfóttu miras boccíc faiba. Kiyólla-hoilé tuáñra toh Malik Mosihr éna hédmot gorór.

²⁵ Kiyólla-hoilé zee niki bura ham goré íte nize goijjé de hé bura ham or notiza faibo, hére honó ektorfía náí.

4

¹ Girós ókkol, tuáñrar gulam ókkol ore insáf edde hók adai goijjó; tuáñra toh zano, asman ot tuáñrar óu eggwá Girós asé.

Nosíyot ókkol

² Tuáñra úñciyare edde cúkuriyar sáañte dua gorát lagi táko,

³ aar fúañti-fúañti añára lla yó dua goríba de, Alla ye añára lla kalam boiyan goríbar duwar kúle

* **3:21** yáto *Bafmaa ókkol*

fán, zeéne añára Mosihr gufonir baabute tobolik gorí fari, ziyán olla bouli añí bon así;

⁴ aró goríba de, añí híyan endilla sáf-sáf góri boiyan gorí fari fán zendilla añr ttu gorár zorur.

⁵ Honó eggwá mouka no hárai, torikar baárgwa manúc lói demak hárai soliyó.

⁶ Hámica tuáñrar hotábattarat nun diiyé fán moza tákar zorur, zeéne tuáñra haré hondilla gori zuwab diya foribó de zano.

Ahéri sólám

⁷ Añr baabute hoitó sailé, añárar adorja báí Tukikus, zibá ézzon biccácdar háadem aar añárar fúañti Malik or ham-goróya, yóggwa ye añr hóbor beggún tuáñra re zanaibó.

⁸ Añí yóggwa re tuáñrar hañse etollá beh diferáir, zeéne tuáñra añárar hálot ókkol zano aar yóggwa ye tuáñrar dil ot josba deh.

⁹ Yóggwar fúañti imandár edde adorja báí Onesímos ore yó diferáir, zibá tuáñrar bútotu ekzon. Ítara tuáñra re eře kii-kii ór beggún zanaidibo.

¹⁰ Añr fúañti ziyól ot asé de Aristarkuse tuáñra re sólám zanar, aar Bárnabas or sañsato báí Markuse yó zanar, zibár baabute tuáñra endilla hókum faiyó de ki, yóggwa tuáñrar hére ailé, estekbal goijjó.

¹¹ Héndilla, Isá zibá re Yustus ðake, yóggwa ye tuáñra re sólám zanar. Yohúdi ókkol or bútotu añr fúañti Allar raijjo lla ham-goróya óilde siríf ítara; ítara óilde añr tosólli.

¹² Mosih Isár gulam Epafaras, zibá tuáñrar bútotu ekzon, yóggwa ye tuáñra re sólám zanar; yóggwa ye tuáñra lla hámica dilmon di dua goré,

zeéne tuáñra balok ói edde furafuri fakkar sáañte Allar fura moncár uore mozbut gori tíyai táko.

¹³ Yóggwar baabute ańı hoói faijju de ki, yóggwa ttu tuáñra lla, aar Laudíkiyat edde Hiyer-apolis ot asé de ítara lla kúb sintabáfana asé.

¹⁴ Adorja ɗaktór Lukáse tuáñra re sólám zanar, héndilla Démase yó zanar.

¹⁵ Laudíkiyat asé de imandár báiboináin dore, aar Numfa re edde híbar gór ot zoma ó de zomát ore ańr sólám díyo.

¹⁶ Ceńrı yían tuáñrar hańse telawot goijjá óile, Laudíkiól or zomát or hańse yó telawot gorá báyo, aar Laudíkiya ttu ańr ze ceńrı gán aibó, tuáñra híyan óu telawot goríyo.

¹⁷ Arkipus ore hoibá de, “Malik or hédmot gorí bolla tuáñre ze zimma diiya giyéh, híyan furafuri adai gorí bolla saiyó.”

¹⁸ Ańı Páule nizer áte e sólám lekír. Ańı bon así de híyan no foóraiyo. Tuáñrar uore rahámot zari tákouk.

Kitabul Mukaddos or Injil Córif
Rohingya: Kitabul Mukaddos or Injil Córif (Bible)

copyright © 2024 The Word for the World International and Rohingya East Asia Translation

Language: (Rohingya)

Contributor: The Word for the World International

THE NEW TESTAMENT IN ROHINGYA

Published as

KITABUL MUKADDOS
or
INJIL CÓRIF

The Word For The World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

171e0c97-45d2-52dc-8091-5f51de43c43a